

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XLVIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 29. December 1857.



DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

d l a

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział pierwszy.

Zeszyt XLVIII.

Wydany i rozesłany dnia 29. Grudnia 1857.

224.

Kaiserliche Verordnung vom 23. October 1857,

betreffend die Stellung der verschiedenen Kategorien des Lehrpersonales, und den Umfang ihrer Lehrberechtigung an den Universtitäten zu Padua und Pavia.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, Nr. 224, ausgegeben am 5. December 1857.

225.

Ministerial-Erklärung vom 7. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, N. 225, ausgegeben am 5. December 1857),

ausgewechselt zu Dresden gegen eine gleichlautende königlich-sächsische Ministerial-Erklärung vom 18. November 1857,

womit die kostenfreie Erledigung der gegenseitigen Requisitionen in Straf- und Civilrechtssachen festgesetzt wird.

Die k. k. österreichische und die königlich-sächsische Regierung haben wegen Tragung der durch Requisitionen ihrer beiderseitigen Behörden im Gebiete des andern Staates erwachsenen Kosten in Straf- und in bürgerlichen Rechtsachen nachstehende Uebereinkunft getroffen.

§. 1.

Requisitionen in Strafsachen, sowie der dadurch herbeigeführte Schriftenwechsel sollen von den beiderseitigen Gerichts-, Administrativ- und Polizeibehörden frei von allen Sporeln, Gebühren, Stämpeln und allen anderen Kosten behandelt werden, dergestalt, daß selbst die nothwendigen baren Auslagen von der requirirten Behörde nicht nur vorgeschossen, sondern, dafern sie nicht von einer dazu verpflichteten Privatperson einzubringen sind, auch getragen werden sollen.

§. 2.

Ebenso sollen auch Requisitionen, welche von den beiderseitigen Gerichtsbehörden in bürgerlichen Rechtsachen unvermögender Personen, sowohl in streitigen, als in nicht streitigen Angelegenheiten an Gerichtsbehörden des mitcontrahirenden Staates ergehen, von den letzteren, sobald die Sache als Armensache bezeichnet oder sonst von der requirirenden Behörde das Unvermögen der zahlungspflichtigen Betheiligten bezeugt ist, völlig kostenfrei erlediget werden.

§. 3.

Die, dergleichen Requisitionen (§§. 1 und 2) betreffenden Correspondenzen der Behörden sollen, wenn sie mit entsprechender Aufschrift versehen und mit dem vorschriftsmäßigen Dienstiegel verschlossen sind, als Officialsachen im Sinne des Artikel 28 des revidirten Postvereins-Vertrages vom 5. December 1851 behandelt werden.

§. 4.

Gegenwärtige Uebereinkunft soll vom 1. Jänner 1858 an dergestalt in Vollzug gesetzt werden, daß sie auf alle Requisitionen Anwendung findet, bei denen bis zu die-

224.

Cesarskie Rozporządzenie z dnia 23. Października 1857,

dotyczące stanowiska różnych kategorii personalu nauczycielskiego w uniwersytetach w Padwie i Pawii, tudzież objętości praw im właściwych.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XI.VIII, Nr. 224, wydaną d. 5. Grudnia 1857.

225.

Ministeryjalne oświadczenie z dnia 7. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 225, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

w zamian dane w Dreźnie za tak samo opiewające Ministeryjalne oświadczenie z dnia 18. Listopada 1857 r..

mocą którego ustanowiono, ażeby wzajemne rekwizycyje tak w sprawach karnych jak cywilnych bezpłatnie załatwianemi były.

Rządy C. K. Austriacki i Królewsko - Saski zawarły względem ponoszenia kosztów w sprawach karnych i cywilnych, urosłych na drodze rekwizycyj władz ich w terytoryjum Państwa drugiego kontraktującego, konwencyję następującą.

§. 1.

Rekwizycyje w sprawach karnych, równie jak spowodowaną przez to korespondencyję traktować winny obustronne władze sądowe, administracyjne i policyjne z zupełną wolnością od wszelkich szportli, należytości, stęplów i innych kosztów, w ten sposób, iż nawet potrzebne gotowe wydatki władza prokurowana nie tylko zaliczyć, lecz, w razie gdyby nie mogły być ściągnięte od osoby prywatnej, także i ponosić je winna.

§. 2.

Podobnie rekwizycyje, czynione obustronnie od władz sądowych w sprawach cywilnych osób niemających, tak w przedmiotach spornych jak niespornych do władz sądowych drugiego Państwa kontraktującego, załatwiać będą ostatecznie władze z zupełną od kosztów wolnością, skoro przedmiot oznaczony jest jako sprawa ubogich, lub władza rekwirująca stwierdza, że strona do opłaty obowiązana, znajduje się w stanie niemożności.

§. 3.

Korespondencyje władz, dotyczące takowych rekwizycyj (§§. 1 i 2), stósownym napisem opatrzone i przepisana pieczęcią służbową zamknięte, traktowane będą jako urzędowe w myśl artykułu 28 rewidowanego traktatu o związku pocztowym, zawartego pod dniem 5. Grudnia 1851.

§. 4.

Niniejsza konwencyja wchodzi w życie z dniem 1. Stycznia 1858 r. w ten sposób, iż zastosowanie znajduje do wszystkich rekwizycyj, gdzieby koszta do

fem Tage der Kostenpunct noch nicht durch Zahlung oder Abschreibung zur Erledigung gebracht ist, in soferne diese Requisitionen den in §. 1 bis 3 ausgedrückten Voraussetzungen entsprechen.

Die Dauer dieser Uebereinkunft wird auf zwölf Jahre, vom obgedachten Tage an gerechnet, festgesetzt. Erfolgt Ein Jahr vor Ablauf derselben keine Kündigung, so ist sie stillschweigend als auf weitere zwölf Jahre verlängert anzusehen.

Zu Urkund dessen ist gegenwärtige Erklärung von Seiner k. k. Apostolischen Majestät Minister des kaiserlichen Hauses und des Aeußern ausgestellt und unterfertigt worden, um gegen eine entsprechende Erklärung der königlich-sächsischen Regierung ausgetauscht zu werden.

Graf Buol-Schauenstein m. p.

226.

Erlass des Finanzministeriums vom 14. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, N. 226, ausgegeben am 5. December 1857),

über die Regulirung der Diätenklassen für die Pottogefälls-Beamten.

Für die Pottogefälls-Beamten haben zufolge stattgefunderer Aenderungen einiger Kategorien derselben nunmehr die im nachstehenden Schema aufgeführten Diätenklassen zu gelten.

Dienstescharakter.

1. Pottogefälls-Director	VI.	Diätenklasse.
2. Pottogefälls-Directions-Adjunct	VII.	„
3. Pottogefälls-Directions-Secretär	VIII.	„
4. Pottogefälls-Directions-Concipist	IX.	„
5. Conceptspraktikanten	XII.	„
6. Pottogefälls-Directions-Cassier	IX.	„
7. Pottoamts-Cassiere	X.	„
8. Pottogefälls-Directions-Expeditor	IX.	„
9. Pottogefälls-Directions-Rechnungsführer	IX.	„
10. Pottoamts-Directoren und Verwalter	VIII.	„
11. Pottoamts-Directions-Secretäre und Controlore	IX.	„
12. Archivare	X.	„
13. Oberamts-Officiale	X.	„
14. Amtsofficiale	XI.	„
15. Assistenten	XII.	„
16. Amtspraktikanten	XII.	„

onego dnia ani nie były spłacone ani odpisane, o ile rekwizycyje te odpowiadają warunkom, §. 1 do 3 wymienionym.

Trwanie konwencji niniejszej ustanawia się na lat dwanaście, licząc od dnia powyższego. Jeżeli w rok przed upływem terminu tego, nie nastąpiło wyprowadzenie, uważaną być ma za przedłużoną w sposób domyslny na dalsze lat dwanaście.

W dowód czego niniejsze oświadczenie wydaném i podpisaném zostało przez Ministra Spraw Zagranicznych i Domu Cesarskiego Jego C. K. Apostolskiej Mości, by w zamian poszło za odpowiednie oświadczenie Królewsko-Saskiego Rządu.

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p.

226.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 14. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 226, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

o regulacji klas dyjetalnych dla urzędników od dochodów loteryjnych.

W skutek zaszłych zmian w niektórych kategoryjach urzędników od dochodów loteryjnych odtąd już miejsce mieć będą klasy dyjetalne, które w poniższym szemacie są wyszczególnione.

Charakter służbowy.

1. Dyrektor dochodów loteryjnych	VI.	klasa dyjet.
2. Adjunkt dyrekcji dochodów loteryjnych	VII.	" "
3. Sekretarz dyrekcji dochodów loteryjnych	VIII.	" "
4. Koncypista dyrekcji dochodów loteryjnych	IX.	" "
5. Praktykanci konceptowi	XII.	" "
6. Kasyjer dyrekcji dochodów loteryjnych	IX.	" "
7. Kasyjerowie urzędu loteryjnego	X.	" "
8. Ekspedytor dyrekcji dochodów loteryjnych	X.	" "
9. Prowadzący rachunki dyrekcji dochodów loteryjnych	IX.	" "
10. Dyrektorowie i zarządcy urzędów loteryjnych	VIII.	" "
11. Sekretarze i kontrolorowie dyrekcji urzędów loteryjnych	IX.	" "
12. Archiwiści	X.	" "
13. Nadoficyjałowie urzędowi	X.	" "
14. Oficyjałowie urzędowi	XI.	" "
15. Asystenci	XII.	" "
16. Praktykanci urzędowi	XII.	" "

Den dormaligen Lottogefälls-Beamten jener Diensteskategorien, für welche hiernach die Diätenklassen herabgesetzt erscheinen, wird für ihre Person, so lange sie den gegenwärtigen Posten bekleiden, die höhere Diätenklasse belassen, in der sie sich bereits befinden.

Freiherr von **Bruck** m. p.

227.

Verordnung des Finanzministeriums vom 16. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, N. 227, ausgegeben am 5. December 1857),

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

über die Zollbehandlung von eisernen Meubles in Verbindung mit Webe- und Wirkwaaren.

Eiserne Meubles in Verbindung mit Webe- und Wirkwaaren werden im Einverständnisse mit dem Ministerium des Handels aus der Tarifpost 75 b), Ziffer 7, ausgeschieden, und unter die Tarifpost 69 c), Eisenwaaren feine, Zoll 15 fl. pr. Zentner netto, gereiht, in soferne solche weder echt vergoldet oder versilbert, noch mit einem gold- und silberhältigen Lack überzogen, noch in Verbindung mit edlen Metallen, Packfong oder mit echt vergoldeten oder versilberlen unedlen Metallen vorkommen.

Diese Bestimmung hat sogleich in Wirksamkeit zu treten.

Freiherr von **Bruck** m. p.

228.

Kundmachung des Finanzministeriums vom 19. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, N. 228, ausgegeben am 5. December 1857),

über die Zurückversetzung des, mit dem königlich-sächsischen Zollamte Johann-Georgenstadt zusammengesetzten österreichischen Nebenzollamtes II. Classe Breitenbach auf seinen früheren Standort Breitenbach.

Das mit dem königlich-sächsischen Zollamte zu Johann-Georgenstadt in Sachsen zusammengesetzte österreichische Nebenzollamt II. Classe Breitenbach wurde im Einverständnisse mit dem königlich-sächsischen Finanzministerium wieder auf seinen früheren Standort Breitenbach (im Finanzbezirke Eger in Böhmen) zurückgezogen und hat daselbst am 1. October 1857 seine Amtswirksamkeit begonnen.

Freiherr von **Bruck** m. p.

Dotychczasowym urzędnikom od dochodów loteryjnych tych kategorii służbowych, których klasy dyjetalne niniejszém zniżone zostały, pozostawia się dla ich osoby, dopóki urząd dotychczasowy piastują, wyższa klasa dyjetalna, w której się już znajdują.

Baron **Bruck** m. p.

227.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z d. 16. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 227, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

obowiązujące w Krajach Koronnych, powszechnym związkiem celnym objętych,

o postępowaniu celném z meblami żelaznymi w połączeniu z towarami tkackimi i warsztacikowemi.

Meble żelazne, połączone z towarami tkackimi i warsztacikowemi, zostają, w porozumieniu z Ministerstwem Handlu, z pozycyi taryfowej 75 b) pod liczbą 7, wydzielone, a do pozycyi taryfowej 69 c), jako towary żelazne gatunku przedniego, o cle 15 ZłR. od cetnara netto przydzielone, jeżeli takowe nie są szczeropozłacane lub posrębrzane; ani lakierem złotym lub srebrnym pociągane, ani téż znajdują się w połączeniu z metalami ślachtetnemi, pakfongiem albo metalami nieślachtetnemi szczeropozłacanemi lub posrebrzanemi.

Postanowienie to natychmiast wejść ma w wykonanie.

Baron **Bruck** m. p.

228.

Obwieszczenie Ministerstwa Skarbu z d. 19. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 228, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

o przeniesieniu napowrót zespolonego z Królewsko-Saskim urzędem celnym w Johann-Georgenstadt Austryjackiego urzędu celnego ubocznego klasy II Breitenbach na dawniejsze stanowisko Breitenbach.

W porozumieniu z Królewsko-Saskiém Ministerstwem Skarbu przeniesiony zostaje na dawniejsze swe stanowisko Breitenbach (w powiecie finansowym Eger w Czechach) zespolony z Królewsko-Saskim urzędem celnym w Johann-Georgenstadt w Saksonii Austryjacki urząd celny uboczny klasy II Breitenbach, który tamże rozpoczął już działalność swą na dniu 1. Października 1857.

Baron **Bruck** m. p.

229.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 24. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, N. 229, ausgegeben am 5. December 1857),

giltig für alle Kronländer,

über die, den Zöglingen der Forstschulen zu Nussee in Mähren und Weißwasser in Böhmen zugestandenen Begünstigungen.

Die Ministerien des Innern und der Finanzen haben sich bestimmt gefunden, denjenigen Forstzöglingen, welche an den Forstschulen zu Nussee in Mähren und zu Weißwasser in Böhmen den zweijährigen Lehrcurs mit guten Fortgangsclassen absolvirt haben, und sich hierüber mit dießfälligen Zeugnissen ausweisen können, folgende Begünstigungen einzuräumen:

Diese Forstzöglinge sind:

- a) Zur Aufnahme als Candidaten in den Staatsforstdienst befähiget; sie sind
- b) bei der Zulassung zu der, mit der Ministerial-Verordnung vom 16. Jänner 1850, Nr. 63 des Reichs-Gesetz-Blattes vorgeschriebenen Staatsprüfung für Forstwirthe den Zöglingen einer öffentlichen Forstschule, jedoch mit dem Unterschiede gleich zu achten, daß sie statt einer zweijährigen, eine dreijährige, den zurückgelegten Studien nachfolgende praktische Verwendung nachweisen müssen; sie sind überdieß
- c) von der Ablegung der durch die obgedachte Ministerialverordnung vorgeschriebenen Prüfung für das Forstschuß-, zugleich technische Hilfspersonale enthoben.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

230.

Erlass des Finanzministeriums vom 24. November 1857,

giltig für das Kronland Illyrien,

betreffend die Controllfreiheit der Gaderu im illyrischen Küstenlande.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, Nr. 230, ausgegeben am 5. Dezember 1857.

231.

Erlass des Finanzministeriums vom 27. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, Nr. 231, ausgegeben am 5. Dezember 1857),

giltig für alle Kronländer,

mit einer Vorschrift in Betreff der Eingehung von Ehen durch quiescirte Individuen der Finanzwach-Mannschaft.

Da Finanzwach-Individuen, die in den zeitlichen Ruhestand versetzt werden, nicht als aus dem Dienstverbande ausgeschieden zu betrachten sind, so haben die über die

229.

**Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Finansów
z dnia 24. Listopada 1857,**

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 229, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach Koronnych,

**o uwzględnieniach, przyznanych uczniom szkół leśnych w Aussee w Morawii i
Weisswasser w Czechach.**

Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Skarbu spowodowanemi się widzą udzielić uczniom leśnym, którzy w szkołach leśnych w Aussee w Morawii i w Weisswasser w Czechach ukończyli dwuroczny kurs z dobrym postępem i z tego wykazać się mogą zaświadczeniami, uwzględnienia następujące, jako to:

Leśni uczniowie ci:

- a) zdolnymi są do przyjęcia na kandydatów do służby leśnej rządowej;
- b) co się tyczy przypuszczenia do egzaminu rządowego na gospodarzy leśnych, przepisanego Ministeryjalnem Rozporządzeniem z dnia 16. Stycznia 1850 r. Nr. 63 Dziennika Praw Państwa, uważani być mają zarówno z uczniami publicznej szkoły leśnej, wszakże z tą różnicą, iż zamiast dwuletniej, trzyletnią wykazać muszą aplikację praktyczną po studiach ukończonych odbytą; nadto
- c) uwolnieni zostają od egzaminu, przepisanego wyżej wspomnionem Rozporządzeniem Ministeryjalnem dla personelu pomocniczego co do obrony leśnej, zarazem technicznego.

Baron **Bach** m. p. Baron **Bruck** m. p.

230.

Rozządzenie Ministerstwa Finansów z d. 24. Listopada 1857,

obowiązujące w Kraju Koronnym Illirji,

dotyczące wolności kontrolnej co do gałganów (szmat) w Pobrzeżu Illiryjskiem.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 230, wydana d. 5. Grudnia 1857.

231.

Rozządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 27. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 231, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach Koronnych,

**dotyczące przepisu względem zawierania małżeństw przez kwieszkowane indywidua
straży finansowej.**

Ponieważ indywidua straży finansowej, na stan doczesnego spoczynku przeniesione, nie powinny być uważane jako wydzielone z węzła służbowego, zatem

Eingehung von Ehen durch Finanzwach-Angestellte bestehenden Vorschriften auch auf solche Quiescenten Anwendung zu finden.

Die Finanz-Landesbehörden haben die Ehebewilligung für solche Individuen nur in Ausnahmefällen, wo eine wesentliche Verbesserung der Lage des Angestellten durch Eingehung der Ehe nachgewiesen wird, zu ertheilen.

Die Eingehung der Ehe von Seite quiescirter Finanzwach-Mannschafts-Individuen ohne Bewilligung, zieht dieselben Folgen nach sich, wie wenn die Ehe während des activen Dienststandes vorschriftswidrig geschlossen worden wäre.

Freiherr von **Bruck** m. p.

232.

Erlaß des Finanzministeriums vom 28. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, Nr. 232, ausgegeben am 5. Dezember 1857),
giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und Dalmatien,
über die Ausfertigung gewisser Mauthbefreiungs-Certificate für Baumaterialien.

Im Vernehmen mit dem Ministerium des Innern werden die Bezirks- (Stuhlrichter-) Aemter, und in Städten, wo dem Magistrate die politische Geschäftsführung übertragen ist, die Stadtmagistrate ermächtigt, die in dem Decrete der bestandenen allgemeinen Hofkammer vom 7. Juli 1848, Z. 17.168-1834, und beziehungsweise in dem kaiserlichen Patente vom 10. Februar 1853, §. 18, lit. d) (XLIV. Stück, Nr. 133 des Reichs-Gesetz-Blattes, Seite 809) vorgedachten Certificate, behufs der Mauthfreiheit der Fuhren mit Baumaterialien zum Wiederaufbau eines durch Elementarereignisse zerstörten Gebäudes auszustellen.

Freiherr von **Bruck** m. p.

233.

Verordnung des Ministeriums des Innern und der obersten Polizeibehörde vom 30. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, Nr. 233, ausgegeben am 5. Dezember 1857),
womit die ruthenische Zeitschrift „Wiestnik“ zu einer ämtlichen Zeitung erklärt wird.

Vom Ministerium des Innern, im Einvernehmen mit der obersten Polizeibehörde, wird die in Wien in ruthenischer Sprache erscheinende Zeitschrift „Wiestnik“ zu einer ämtlichen Zeitung im Sinne des §. 13 der Verordnung erklärt.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Kempen** m. p., F. M. L.

przepisy, istniejące co do zawierania małżeństw przez ustanowionych straży finansowej znajdują zastosowanie także i do kwiescentów takowych.

Władze krajowe finansowe licencyję małżeńską w tych tylko przypadkach wyjątkowych indywiduom takowym udzielają, gdzie istotne poprawienie położenia ustanowionego przez wejście w śluby małżeńskie wykazanem będzie.

Zawarcie małżeństwa ze strony kwieskowanych indywiduów straży finansowej bez licencyi pociąga za sobą te same skutki, jakieby wynikły, gdyby małżeństwo podczas czynnego stanu służby wbrew przepisom zawarte było.

Baron **Bruck** m. p.

232.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 28. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 232, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach Koronnych, z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego i Dalmaeyi, **co się tyczy wystawiania pewnych certyfikatów, uwalniających materyjały budowlane od opłaty myta.**

W porozumieniu z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych upoważnione zostają urzędy powiatowe (stolicowo-sędziowskie), w miastach zaś gdzie magistrat poruczonem sobie ma zawiadowanie sprawami politycznymi, magistraty miejskie, do wystawienia certyfikatów, zarządzonych dekretem byłej Kamery nadwornej powszechniej z dnia 7. Lipca 1848 r. L. 17.168-1834, a względnie Cesarskim Patentem z dnia 10. Lutego 1853 r., §. 18, lit. d) (część XLIV, Nr. 133, Dziennika Praw Państwa, stronica 809), uwalniających od myta wszelkie podwoły z materyjałem budowlanym na odbudowanie budynku, przez wypadki elementarne zniszczonego.

Baron **Bruck** m. p.

233.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Najwyższej Władzy Policyjnej z dnia 30. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 233, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

mocą którego Dziennik ruski: „Wiestnik“ ogłoszonym zostaje jako Dziennik urzędowy.

Ze strony Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, w porozumieniu z Najwyższą Władzą policyjną ogłasza się Dziennik, wychodzący w Wiedniu w języku ruskim „Wiestnik“ jako Dziennik urzędowy w myśl §. 13 ustawy o druku.

Baron **Bach** m. p. Baron **Kempen** m. p. F. M. P.

Verordnung des Ministeriums des Aeußern im Einverständnisse mit den Ministerien des Innern, der Justiz, des Handels und der Finanzen, dann des Armeec = Ober = Commando und der obersten Polizeibehörde vom 2. Dezember 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, Nr. 234, ausgegeben am 5. Dezember 1857),

womit Vorschriften für die kaiserlichen Consularämter in der Türkei in Betreff der staatsbürgerlichen Verhältnisse der im türkischen Reiche befindlichen österreichischen Unterthanen und Schutzbefohlenen kundgemacht werden.

Zur Regulirung der staatsbürgerlichen Verhältnisse der im türkischen Reiche befindlichen österreichischen Unterthanen und Schutzbefohlenen, sowie zur genaueren Normirung ihrer durch die bestehenden Tractate und Gesetze festgesetzten Stellung gegenüber der kaiserlichen Regierung und deren Vertretungsorgane, werden hiermit nachstehende von Seiner k. k. Apostolischen Majestät mit Allerhöchster Entschliesung vom 3. September 1857 genehmigte Vorschriften sowohl den einschlägigen Behörden als den bezüglichlichen österreichischen Staatsangehörigen zur Darnachachtung vorgezeichnet.

Vorschriften

für die kaiserlichen Consularämter in der Türkei in Unterthanschaftsverhältnissen.

I. Nachweisung und Evidenzhaltung der k. k. Unterthanschaft.

§. 1.

Die kaiserliche Unterthanschaft muß in der Türkei von den kaiserlichen Consularämtern nachgewiesen werden, entweder

- a) durch das regelmäßige, von der competenten österreichischen Behörde ausgestellte Reisedocument für die nach Maßgabe der österreichischen Heimathsgesetze einem Gemeindeverbande im Kaiserstaate angehörigen Personen, oder
- b) durch den gehörig registrirten kaiserlichen Internuntiaturspaß für den in der Levante lebenden und keiner inländischen, sondern bloß der Consulargemeinde angehörigen bisher sogenannten Unterthan de facto.

§. 2.

In Bezug auf den Aufenthalt an einem bestimmten Orte der Türkei sind die kaiserlichen Unterthanen entweder

234.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Zagranicznych w porozumieniu z Ministerstwami Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości, Handlu i Skarbu, tudzież z Nadkomendą Armij i Najwyższą Władzą Policyjną z dnia 2. Grudnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 234, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

mocą którego obwieszczone zostają przepisy dla Cesarskich urzędów konsularnych w Turcyi co do cywilnych stósunków tak poddanych Austryjackich w Państwie Turckim przebywających, jak osób, tamże Austryjackiej opiece poruczonych.

Celem uregulowania cywilnych stósunków znajdujących się w Państwie Turckim Austryjackich poddanych, niemniej opiece Austryjackiej poruczonych, tudzież celem dokładniejszego unormowania ich stanowiska określonego mocą traktatów i ustaw istniejących naprzeciw Rządowi Cesarskiemu i zastępczym organom jego, wydaje się niniejszém następane, przez Jego C. K. Apostolską Mość Najwyższém Postanowieniem z dnia 3. Września 1857 r. uchwalone przepisy, do ścisłego zachowania tak ze strony Władz odpowiednich, jak przynależnych Austryjackich.

P r z e p i s y

dla Cesarskich urzędów konsularnych w Turcyi co do stósunków poddaństwa.

I. Wykazanie i ewidencja C. K. poddaństwa.

§. 1.

Cesarskie poddaństwo wykazaném być musi w Turcyi przed Cesarskimi urzędami konsularnymi, albo

- a) przez regularny dokument podróży, który właściwa władza Austryjaska wystawiła osobom, należącym w miarę Austryjackich ustaw rodzinnych do węzła gminnego w Cesarstwie, lub
- b) przez paszport internuncyjatary Cesarskiej, należycie zarejestrowany, wydany przebywającemu w Oryjencie, a do żadnej krajowej lecz tylko do gminy konsularnej należącemu dotychczas tak zwanemu poddanemu *de facto*.

§. 2.

Co się tyczy pobytu w pewném miejscu Turcyi, Cesarscy poddani albo

- a) bloß zeitlich an einem Orte anwesend; oder
- b) in dem Orte festhaft geworden.

§. 3.

Als bloß zeitlich an einem bestimmten Orte der Türkei anwesend wird in der Regel Jeder betrachtet, der mit einer auf die Dauer von höchstens Einem Jahre lautenden Reiseurkunde versehen ist. Personen, welche der activen Armee oder dem obligaten Gränzstande angehören, oder als zur österreichischen Handelsmarine gehörig mit einer Schiffsmatrikel versehen sind, können jederzeit nur als zeitlich anwesend betrachtet werden.

§. 4.

In Betreff der zum österreichischen Schiffer- und Matrosenstande gehörigen Individuen bleiben die gesetzlichen Bestimmungen hinsichtlich der Nachweisung und Evidenzhaltung ihrer kaiserlichen Unterthanschaft und ihrer Befugnisse zum zeitlichen Aufenthalte in der Türkei unverändert.

Jeder andere nicht zur kaiserlichen Handelsmarine gehörige Ankömmling an einem Orte der Türkei, wo sich ein kaiserliches Consularamt befindet, hat sich längstens binnen 3 Tagen nach seiner Ankunft bei diesem Consularamte zu melden und auszuweisen.

Das Consularamt behält, nach genommener Ueberzeugung von der Identität der Person, das Reisedocument, in soferne es nicht bloß zu sofortiger Weiterreise vidirt wird, in amtlicher Verwahrung und fertigt dem Betreffenden eine Aufenthaltskarte aus, welche ihm für die Zeit seines vorübergehenden Aufenthaltes im Orte, zur Legitimation als kaiserlicher Unterthan dient.

§. 5.

Die Aufenthaltskarte wird auf längstens drei Monate ausgestellt, und muß von drei zu drei Monaten erneuert werden. Die erste Ausfertigung geschieht unentgeltlich, die Erneuerung unterliegt einer Consulargebühr von Einem Gulden C. M. für eine jede Ausstellung.

§. 6.

Als festhaft wird jeder kaiserliche Unterthan angesehen, der an einem Orte der Türkei einen ordentlichen Wohnsitz genommen hat, oder ohne die Dauer seines Aufenthaltes durch eine bestimmte Zeit festzusetzen, sich daselbst auf eine länger als Ein Jahr dauernde Zeit niederläßt, wozu die Bewilligung von dem Consularamte, wenn nicht entscheidende Gründe dagegen obwalten, ertheilt wird.

§. 7.

In der Regel bilden die im Amtsbezirke einer Consularbehörde (einschließig der Agentie-Statosien) ansässigen k. k. Unterthanen die Consulargemeinde, über deren innere Organisation die näheren Bestimmungen folgen werden.

- a) tylko doczasowo przebywają w miejscu jakim; albo
- b) osiedli zupełnie w miejscu.

§. 3.

Jako przebywający czasowo tylko w pewnym miejscu Turcyi uważany być ma w powszechności każdy, który opatrzony jest dokumentem podróznym, opiewającym najdalej na ciąg roku jednego. Osoby, należące do Armii czynnej, lub obowiązkowego stanu granicznego, lub też opatrzone matrykułą okrętową jako do Austryjackiej handlowej marynarki należące, każdego razu uważane być mają tylko jako doczasowo przebywające.

§. 4.

Co się tyczy indywidualów, należących do stanu szyperów i majtków Austryjackich, niezmiennemi zostają prawne Postanowienia co do wykazania i ewidencji ich Cesarskiego poddaństwa tudzież praw do czasowego pobytu w Turcyi.

Każdy inny przychodzień, nie należący do Cesarskiej marynarki handlowej, przebywający w takim miejscu Turcyi, gdzie się znajduje Cesarski urząd konsularny, najdalej w ciągu dni 3 po przybyciu swém zgłosić się winien do tegoż urzędu konsularnego i tam wykazać się.

Władza konsularna, powziąwszy przekonanie o identyczności osoby, zatrzyma dokument podróznym, o ile nie chodzi tylko o wizę do dalszej podróży bezzwłocznej, w zachowaniu urzędowym i wyda dotyczącemu kartę pobytu, służącą mu na czas tymczasowego pobytu w miejscu do legitymacji poddaństwa Cesarskiego.

§. 5.

Karta pobytu wystawioną będzie najdalej na trzy miesiące, i odnowioną być musi od trzech do trzech miesięcy. Pierwsze wystawienie dzieje się bezpłatnie, odnowienie podlega należytości konsularnej jednego złotego reńskiego m. k. od każdego wystawienia.

§. 6.

Jako osiadły uważany będzie każdy Cesarski poddany, który zwyczajnie sobie obrał zamieszkanie w pewnym miejscu Turcyi, albo nie określając ciągu pobytu swęgo na czas pewny, osiadł tamże na czas dłużej, niż rok trwający, do czego udzielone mu będzie pozwolenie przez urząd konsularny, jeżeli nie zachodzą przeciw temu ważne powody.

§. 7.

Osiedli w powiecie urzędowym, władzy konsularnej (łącznie z starostwami agencyjnemi) C. K. poddani stanowią zwykle gminę konsularną, względem której co do jej wewnętrznej organizacyi bliższe Postanowienia nastąpić mają.

§. 8.

Die Mitgliedschaft in der Consulargemeinde wird durch die Eintragung in die nach besonderen Vorschriften zu führenden Unterthansmatrikeln constatirt.

Diese Eintragung findet nach den Bestimmungen der Consular-Gemeindeordnung Statt:

- a) für die am Tage der Kundmachung der gegenwärtigen Vorschriften in der Türkei bereits sesshaften kaiserlichen Unterthanen bei der ersten Aufnahme des Unterthansstatus;
- b) späterhin von Fall zu Fall für Jeden, welcher am Orte seines Aufenthaltes sesshaft wird (§. 6).

§. 9.

Die Eintragung geschieht für jeden selbständigen österreichischen Unterthan, welcher der Consulargemeinde angehört, mit seinem Vor- und Zunamen, Land und Ort der Geburt, Religion, Geburtsjahr, Stand seiner am Tage der Immatrikulirung nach den Vorschriften des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches ihm unterstehenden Familienglieder, seiner Beschäftigung und dem Erwerbszweige, sowie unter genauer Angabe seiner Unterthans-titel.

§. 10.

Der ursprüngliche Titel, auf welchem sich die Aufnahme in die Consulargemeinde stützt, bleibt im Consularamte hinterlegt; dagegen erhält jedes immatrikulirte Gemeindeglied einen Matrikelschein unter Anführung des bei ihm befindlichen Familienstandes, der ihm zur Legitimation als kaiserlicher Unterthan und seiner Gemeindeangehörigkeit dient.

§. 11.

Der Matrikelschein ist von Jahr zu Jahr zu erneuern. Bei dieser Erneuerung ist jede mittlerweile vorgekommene Veränderung im Familienstande dem Consularamte anzuzeigen, damit die gehörige Vormerkung in der Matrikel vorgenommen werde.

Die erste Ausfertigung dieses Matrikelscheines geschieht unentgeltlich; für jede Erneuerung wird die Consulargebühr mit zwei Gulden eingehoben.

§. 12.

Wenn ein österreichischer Unterthan in der Türkei eine Ehe schließen will, so hat er dazu die Bewilligung des betreffenden Consularamtes anzufuchen.

Wer sich nur zeitlich daselbst aufhält, hat um Erwirkung dieser Bewilligung sich mit dem Eheconsense der competenten österreichischen Behörde, in soweit ein solcher nach den bestehenden Gesetzen für ihn im Inlande erforderlich wäre, auszuweisen. Die geschlossene Ehe wird sodann, mit ausdrücklicher Berufung auf die Bewilligung, am Reisedocumente angemerkt.

§. 8.

Że kto jest członkiem gminy konsularnej ukonstatowanym zostanie przez wpisanie do matrykuł poddaństwa, prowadzonymi być mających wedle przepisów osobnych.

Wciągnięcie to miejsce mieć będzie wedle Postanowień regulaminu konsularno-gminnego:

- a) co do Cesarskich poddanych, w dniu obwieszczenia niniejszych przepisów już w Turcyi osiadłych przy pierwszym spisaniu stanu poddaństwa;
- b) później od przypadku do przypadku względem każdego, który w miejscu pobytu swego osiedzie (§. 6).

§. 9.

Wpisanie nastąpi względem każdego samodzielnego Austryjackiego poddanego, należącego do gminy konsularnej, wedle imienia i nazwiska, kraju i miejsca urodzenia, religii, roku urodzenia, stanu członków familii jego, na dniu imatrykulacyi ulegających mu na mocy przepisów powszechnej księgi ustaw cywilnych, tudzież wedle zatrudnienia i sposobu zarobkowania, jako też wedle dokładnych tytułów poddaństwa.

§. 10.

Pierwotny tytuł, na którym się zasadza przyjęcie do gminy konsularnej, złożonym zostanie w urzędzie konsularnym; natomiast otrzyma każdy imatrykulowany członek gminy kartę matrykulacyjną, z wymienieniem stanu familii, u niego zostającej, która służyć mu będzie do legitymacyi tak poddaństwa Cesarskiego jak gminnej przynależności jego.

§. 11.

Certyfikat matrykulacyjny co rok odnawianym być ma. Przy tém odnowieniu każda tymczasem zaszła zmiana w stanie familijnym oznajmiona być ma urzędowi konsularnemu, ażeby przedsięwziętém być mogło należyte zanotowanie w matrykule.

Pierwsze wydanie karty imatrykulacyjnej bez opłaty ma miejsce; każde dalsze zaś odnowienie opłaconém być ma należytością konsularną dwureńskową.

§. 12.

Jeżeli poddany Austryjcki w Turcyi zawiera śluby małżeńskie, postarać się winien o pozwolenie dotyczącego urzędu konsularnego.

Kto tam tylko doczasowo przebywa, dla pozyskania pozwolenia rzeczonego wykazać ma konsens małżeński ze strony właściwej władzy Austryjackiej, jeżeliby takowego potrzebywał w kraju wedle ustaw istniejących. Małżeństwo zawarte zanotowaném tedy będzie na dokumencie podróznym, z wyraźnym nadmienieniem pozwolenia.

Handelt es sich um die Ehe eines in einer Consulargemeinde sesshaft gewordenen kaiserlichen Unterthans, so hat selber die Bewilligung zur Eheschließung von dem Consularamte des Bezirkes einzuholen, in welchem er sesshaft ist. Ist derselbe zugleich nach einer österreichischen Gemeinde zuständig, so kann diese Bewilligung nur unter der Bedingung ertheilt werden, daß der Eheconsens der competenten österreichischen Behörde, in soweit ein solcher für ihn im Inlande erforderlich wäre, vorgewiesen werde. — Das Consulat ist berechtigt, sich vorerst mit der betreffenden geistlichen Obrigkeit ins Einvernehmen zu setzen; es ist ferner verpflichtet, bei der Ertheilung der Erlaubniß sich in Bezug auf die persönliche Fähigkeit zur Eheschließung die österreichischen Ehegesetze genau gegenwärtig zu halten, die Erwerbsfähigkeit des Gesuchstellers und seine Vermögensverhältnisse zu berücksichtigen, besonders aber bei Eheschließungen zwischen Oesterreichern und ottomanischen Unterthanen mit aller Vorsicht vorzugehen. Die mit Bewilligung geschlossene Ehe ist sodann bei der nächsten Matrifelerneuerung anzumelden und zu registriren.

§. 13.

Uebrigens bleibt es auch hinsichtlich der in der Türkei sich aufhaltenden kaiserlichen Unterthanen bei der in den allgemeinen österreichischen Gesetzen begründeten Vorschrift, daß Eheschließungen, Geburten und Sterbefälle in der Regel durch die Zeugnisse und Registerauszüge der Seelsorger derjenigen Religionsgemeinden, denen die Betreffenden angehören, bewiesen werden.

Damit aber solche von kirchlichen Behörden in der Türkei ausgestellte Zeugnisse und Registerauszüge von kaiserlich-österreichischen Behörden des Innern anerkannt werden und zugleich zum Beweise der Abstammung von kaiserlich-österreichischen Unterthanen dienen können, ist erforderlich, daß selbe von dem betreffenden Consularamte mit ausdrücklicher Berufung auf die Unterthansmatrifel, in welcher die Person, um die es sich handelt, eingetragen ist, nach deren vollem Inhalte als gültig bestätigt und legalisirt werden, zu welchem Zwecke dasselbe auch befugt sein soll, vorläufige Erhebungen über die Richtigkeit der bezeugten Daten zu pflegen.

II. Rechte und Pflichten der österreichischen Unterthanen in der Türkei.

§. 14.

Ein kaiserlicher Unterthan, der sich nach den Bestimmungen des vorangegangenen Abschnittes hinsichtlich der Nachweisung und Evidenzhaltungen der kaiserlichen Unterthanschaft in die Regel gesetzt hat, steht in dem vollen Genusse der österreichischen staatsbürgerlichen Rechte und wird in allen seinen Beziehungen zum österreichischen Inlande als legal von Oesterreich abwesend angesehen.

§. 15.

Dagegen unterliegen die kaiserlichen Unterthanen in der Türkei den allgemeinen Pflichten österreichischer Staatsbürger. Sie sind Seiner k. k. Apostolischen Majestät

Jeżeli idzie o małżeństwo poddanego Cesarskiego w gminie konsularnej osiadłego, postarać się winien o pozwolenie do zawarcia małżeństwa u władzy konsularnej powiatu, w którym osiadłym jest. Jeżeli takowy oraz należy do węzła gminy Austryjackiej, pozwolenie rzeczzone udzieloném być może pod tym tylko warunkiem, gdy wykazanym będzie konsens małżeński ze strony właściwej władzy Austryjackiej, o ileby mu takowy potrzebnym był w krajach tutejszych. Konsulat prawo ma, porozumieć się wprzód z dotyczącą władzą duchowną; obowiązany jest téż przy udzieleniu pozwolenia takowego ściśle przestrzegać Austryjackich ustaw małżeńskich co do osobistej zdolności do zawierania małżeństwa, wziąć na uwagę stan zarobkowania kandydata i stósunki majątkowe, szczególnież z wszelką przezornością postępować przy ślubach małżeńskich między Austryjakami a poddanymi Ottomańskimi. Zawarte za pozwoleniem małżeństwo zameldowaném i zarejestrowaném być winno przy najpierwszém odnowieniu immatrykulacyjném.

§. 13.

Zresztą i co się tyczy poddanych Cesarskich w Turcyi przebywających zostaje w mocy przepis, w powszechnych ustawach Austryjackich uzasadniony, iż zawarcie małżeństwa, urodzenie i śmierć w zasadzie udowodnione być mają przez świadectwa i wyciągi rejestralne duchownych tych gmin religijnych, do których dotyczący należą.

Ażeby zaś takowe przez kościelne władze w Turcyi wystawione świadectwa i wyciągi rejestralne uznane były ze strony Cesarsko-Austryjackich władz spraw wewnętrznych a zarazem służyć mogły za dowód pochodzenia od Cesarsko-Austryjackich poddanych, potrzeba, ażeby takowe przez dotyczący urząd konsularny, z wyraźném powołaniem matrykuły poddaństwa, gdzie osoba, o którą idzie, wciągnioną jest, wedle zupełnej treści jako prawomocne były potwierdzone i legalizowane, celem czego téż urząd wspomniany prawo mieć będzie, dochodzić uprzednio prawdziwości dat, które potwierdzić ma.

III. Prawa i obowiązki poddanych Austryjackich w Turcyi.

§. 14.

Poddany Cesarski, który Postanowienia poprzedniego rozdziału co do wykazu i ewidencji Cesarskiego poddaństwa należycie zachowuje, zostaje w pełném używaniu Austryjackich cywilnych praw i uważany będzie we wszelkich stósunkach swoich do Krajów Austryjackich jako legalnie nieobecny w Austryi.

§. 15.

Nawzajem téż podlegają Cesarscy poddani w Turcyi powszechnym obowiązkom Austryjackich obywateli. Winni są Jego C. K. Apostolskiej Mości wier-

Unterthanstreue, den österreichischen Gesetzen und Behörden, insbesondere ihren vorgesetzten Consularämtern, Gehorsam schuldig. Sie nehmen Theil an den Lasten des Staates nach Maßgabe des Allerhöchst sanctionirten Consulargebühren-Tarifs und an den Lasten der Consulargemeinde nach Maßgabe der zu erlassenden Consulargemeinde-Ordnung. In soferne in der Türkei befindliche kaiserliche Unterthanen zugleich einem inländischen Gemeindeverbande angehören, haben sie auch die aus diesem Verhältnisse entspringenden Lasten gleich den aus der Gemeinde abwesenden Gemeindemitgliedern fortzutragen. — In wieferne in der Türkei befindliche Oesterreicher der Militärpflicht unterzogen werden, bestimmt die dießfällige besondere Assentirungsvorschrift.

§. 16.

Kraft der zwischen Oesterreich und der ottomanischen Pforte bestehenden Tractate haben die in der Türkei sich aufhaltenden kaiserlichen Unterthanen insbesondere das Recht auf den Consularschutz hinsichtlich ihrer Person, ihres Eigenthumes und des unge störten Betriebes erlaubter Geschäfte, das Recht auf die österreichische Consularjurisdiction, das Recht, sich an beliebigen Orten der Türkei niederzulassen und sich von einem Orte zum anderen frei zu begeben.

§. 17.

Die Art und Weise der Ausübung des Consularschutzes und der Handhabung der Jurisdiction wird durch die besonderen, den Consularämtern erteilten Vorschriften bestimmt.

§. 18.

Das Recht zum Aufenthalte an einem bestimmten Orte in der Türkei ist an die Bedingung geknüpft, daß sich die kaiserlichen Unterthanen den im Lande allgemein gültigen, unbeschadet der besonderen Jurisdictionsprivilegien, von allen Fremden zu beobachtenden Gesetze und Vorschriften hinsichtlich der Erhaltung der öffentlichen Ruhe, Sicherheit und Ordnung fügen, allen dießfalls ihnen von den vorgesetzten Consularämtern zukommenden Weisungen und Ermahnungen Folge leisten, und in ihrem ganzen Benehmen dem österreichischen Namen nicht Unehre machen.

In Bezug auf den Besitz unbeweglicher Güter haben sich die kaiserlichen Unterthanen den dießfalls tractatmäßig bestehenden Beschränkungen zu unterwerfen.

In wieferne ehemalige Rajah's, welche durch ihre im österreichischen Inlande statt gefundene Naturalisirung die österreichische Staatsbürgerschaft erhalten haben, sich in der Türkei unter österreichischem Consularschutze aufhalten dürfen, wird durch den Ministerial-Erlaß vom 30. Jänner 1854, Nr. 1228-C, bestimmt.

§. 19.

Welche Geschäfte in der Türkei mit den Privilegien österreichischer Unterthanen betrieben werden können, wird nach den zwischen dem Kaiserstaate und der hohen Pforte bestehenden Tractaten beurtheilt. Im Allgemeinen unterliegt ein solcher erlaubter

ność poddańczą, Austryjackim ustawom i władzom, a mianowicie przełożonym urzędom konsularnym, posłuszeństwo. Biorą udział w ciężarach Państwa w miarę taryfy należności konsularnych, przez Najjaśniejszego Pana usankcjonowanych, niemniej w ciężarach gminy konsularnej w miarę regulaminu konsularno-gminnego wydanym być mającego. Jeżeliby poddani Cesarscy, w Turcyi znajdujący się, należeli oraz do krajowego węzła gminnego, ponosić mają także ciężary i z tego stósunku wypływające, równie tak jak członkowie gminni w gminie nieobecni. O ile Austryjacy, znajdujący się w Turcyi, ulegają obowiązkowi wojskowości, o tém stanowi osobny dotyczący przepis asenterunkowy.

§. 16.

Na mocy traktatów, zawartych między Austryją a Portą Ottomańską, mają poddani Cesarscy, w Turcyi przebywający, prawo do opieki konsularnej pod względem swęj osoby, własności i bezprzeszkodnego prowadzenia pozwolonych czynności, prawo do jurysdykcyi konsularnej Austryjackiej, tudzież prawo osiedlenia w dowolnym miejscu Turcyi, niemniej wolnego udawania się z jednego miejsca na drugie.

§. 17.

Sposób wykonywania opieki konsularnej, tudzież wykonywania jurysdykcyi oznaczonym będzie osobnemi przepisami, dla urzędów konsularnych wydanemi.

§. 18.

Prawo do pobytu w prawném miejscu w Turcyi do tego warunku jest przywiązane, ażeby Cesarscy poddani ulegali ustawom i przepisom pod względem utrzymania publicznej spokojności, bezpieczeństwa i porządku powszechnie w kraju moc mającym, a od wszystkich obęych zachowanemi być mającym, mimo osobnych przywilejów jurysdykcyjnych, tudzież ażeby powolnymi się ukazywali przełożonym urzędom konsularnym we wszystkich poleceniach i napomnieniach, w téj mierze do nich wystósowanych, i w całym zachowaniu swém niczém nie plamili imienia Austryjackiego.

Pod względem posiadania dóbr nieruchomych ulegać mają Cesarscy poddani ograniczeniom, w traktatach ustanowionym.

O ile dawniejsi rajowie, którzy w skutek naturalicyi swęj w krajach Austryjackich pozyskali obywatelstwo Austryjackie, zatrzymywać się mogą w Turcyi, pod opieką konsularną Austryjacką, o tém stanowi rozrządzenie Ministeryjalne z dnia 30. Stycznia 1854 r., N. 1228-C.

§. 19.

Jakie zatrudnienia w Turcyi prowadzone być mogą z przywilejami poddanych Austryjackich, ocenioném być winno wedle traktatów, zawartych między Cesarstwem i Wysoką Portą. W powszechności nie podlega takowe pozwolone

Geschäftsbetrieb weder gegenüber der türkischen Localbehörde noch den Eingebornen einer Beschränkung; gegenüber den Consularämtern werden aber folgende Bestimmungen festgesetzt:

- a) Jeder Oesterreicher, welcher in einem Orte der Türkei ein selbständiges Handels- oder Wechselgeschäft schon betreibt, oder ein solches neu errichtet, hat bei dem kaiserlichen Consularamte des Bezirkes seine Handelsunterschrift (Firma), sowie die Procuren und die in diesen eintretenden Veränderungen protokolliren zu lassen und ordentliche Bücher zu führen;
- b) desgleichen hat jeder österreichische Unterthan, der das Geschäft eines Waaren- und Wechselsalens, Schiffmäcklers und Lootsen (Piloten) erwerbsmäßig betreibt, sich als solcher in die betreffenden Verzeichnisse beim Consularamte eintragen zu lassen;—
- c) endlich ist jeder zwischen zwei Oesterreichern unter einander oder zwischen einem Oesterreicher oder einem Unterthan dritter Macht oder einem Rajah abgeschlossene Vertrag über Handelsgesellschaften, in soferne für selben nach §. 1179 des allg. bürgerl. Gesetzbuches nicht die bloße Vormerkung in den Handelsbüchern genügt sammt der Gesellschaftsfirma bei dem Consularamte einzuregistriren.

§. 20.

Ein österreichischer Unterthan, der an einem Orte der Türkei nur zeitweilig anwesend war, und weiter zu reisen wünscht, hat sich mit seiner Aufenthaltskarte bei dem betreffenden Consularamte zu melden, welches ihm seinen Paß oder sonstiges Reisedocument, falls dasselbe der Dauerzeit nach gültig ist und kein Anstand gegen das Ziel und den Zweck der Reise obwaltet, zur Weiterreise nach denjenigen Orten vidirt, wohin dasselbe lautet.

Will jedoch der Paßinhaber das der Dauerzeit nach gültige Reisedocument zu weiteren Reisen außerhalb der Bewilligung benützen, so ist nach der für solche Fälle bestehenden Instruction zu verfahren.

Ist das Reisedocument erloschen, so ist derselbe in der Regel in seine österreichische Heimath zu instradiren, in rücksichtswürdigen Fällen jedoch, wenn der Paßinhaber die Nothwendigkeit eines weiteren zeitlichen Aufenthaltes in der Türkei nachweist, und kein polizeiliches oder sonstiges Bedenken gegen ihn obwaltet, kann über sein Ansuchen nach Maßgabe der hiefür bestehenden Instructionen ihm der Paß verlängert werden.

§. 21.

Wenn ein österreichischer Unterthan an einem Orte der Türkei sesshaft und Mitglied der dortigen Consulargemeinde ist, und eine Reise nach einem anderen Orte der Türkei zu unternehmen wünscht, so erhält er von dem ihm vorgesetzten Consularamte gegen Vorweisung des Matrikelscheines einen mit der Unterschrift und Personbeschreibung zu versehenen Passirschein für die Hin- und Rückreise gültig. Mit diesem Paß-

zatrudnienie żadnemu ograniczeniu, ani naprzeciwno władzy lokalnej Tureckiej ani naprzeciwno krajowcom; w stósunku do urzędów konsularnych zaś ustanowione zostają postanowienia następujące:

- a) każdy austryjak, zajmujący się w miejscu jakim Turcyi samodzielném przedsiębiorstwem handlowém lub wekslowém, lub téż zakładający nowe takowe, obowiązany jest zaprotokółować w Cesarskiem urzędzie konsularnym powiatu swój podpis handlowy (firmę), równie jak prokury i zmiany w nich zachodzące, i prowadzić księgi zwyczajne;
- b) niemniej téż każdy poddany Austryjacki sposobem zarobkowym trudniący się, sprawunkami sensala handlowego i wekslowego, meklera okrętowego i locmana (sternika), wpisanym być ma jako taki do dotyczących wykazów w urzędzie konsularnym;
- c) nakoniec każdy kontrakt spółki handlowej, zawarty między dwoma Austryjakami lub między Austryjakiem a poddanym trzeciego Mocarstwa lub rają, o ile wedle §. 1179 powszechnej księgi ustaw cywilnych nie jest dostateczne w téj mierze samo tylko zanotowanie w księgach handlowych, zarejestrowanym być ma wraz z firmą spółki w urzędzie konsularnym.

§. 20.

Poddany Austryjacki, który w miejscu jakim Turcyi doczasowo tylko przebywał, a w dalszą podróż udać się chce, zgłosić się winien z swoją kartą pobytu do urzędu konsularnego dotyczącego, który paszport jego lub inny dokument podróży, jeżeli ten pod względem trwania jeszcze jest ważny, a zarazem nie zachodzi żadna trudność, tak co do celu, jak co do zamiaru podróży, wizą opatrzy do dalszej podróży do miejsc, w onymże wyrażonych.

Gdyby właściciel paszportu, ważnego jeszcze co do czasu trwania, użyć go chciał do dalszej podróży zewnątrz miejsc tamże oznaczonych, postępować należy wedle przepisów instrukcyi, w przypadkach takowych stanowiących.

Jeżeli dokument podróży upływem czasu wygaś, w zasadzie takowy instradowany być ma do przynależnego miejsca Austryjackiego, wszakże w przypadkach, na uwzględnienie zasługujących, jeżeli właściciel wykaże potrzebę dalszego doczasowego pobytu w Turcyi, a nie zachodzi przeciw niemu żadna wątpliwość ani policyjna ani inna, przedłużonym mu być może na żądanie paszport jego w miarę instrukcyj ku temu istniejących.

§. 21.

Jeżeli poddany Austryjacki osiadł w miejscu jakim Turcyi i jest członkiem tamecznej gminy konsularnej, a życzy sobie udać się w podróż do innego miejsca w Turcyi, wówczas za wykazaniem karty immatrykulacyjnej otrzyma od przełożonego urzędu konsularnego kartę przepustną, ważną do podróży tam i nazad, mającą być opatrzoną opisem osoby i podpisem. Z tą kartą przepustną zgłosić

Passirscheine hat sich der Reisende am Orte der Ankunft nach §. 4 der gegenwärtigen Vorschriften bei dem Consularamte des Bezirkes zu melden. Bei der Rückreise ist der Passirschein der Consularbehörde, die ihn ausgestellt hat, zurückzustellen.

§. 22.

Wenn ein Consulargemeindemitglied eine Reise nach den österreichischen Staaten unternehmen will, so erhält es einen Reisepaß der kaiserlichen Internuntiaturs für die Hin- und Rückreise.

In dringenden Fällen, wenn Gefahr im Verzuge ist, sind die leitenden Consularämter zur Ertheilung von Passirscheinen zu derlei Reisen gegen Erstattung der diesfälligen Anzeige an die kaiserliche Internuntiaturs ermächtigt.

§. 23.

Sene Mitglieder einer Consulargemeinde, welche in der Türkei häufige und länger dauernde Geschäftsreisen zu unternehmen in der Lage sind, erhalten für solche Reisen eigene auf die Dauer eines Jahres ausgestellte für alle Provinzen der Türkei gültige Reisepässe der kaiserlichen Internuntiaturs.

§. 24.

Wenn ein Consulargemeindemitglied seinen bleibenden Aufenthalt in einer anderen Consulargemeinde aufschlagen will, so hat sich dasselbe bei seinem vorgesetzten Consularamte zu melden, welches seinen Namen in der Gemeindematrikel löscht und ihm das Legitimationsdocument, auf welches sich seine Aufnahme in den Gemeindeverband gegründet hatte, einhändigt.

Dieses Document wird von dem Consularamte nach dem neuen Bestimmungsorte, mit Angabe der Zeit und Matrikelnummer, in welcher der Ausscheidende in dem Gemeindeverbande gestanden war, zum Behufe seiner Aufnahme in die neue Gemeinde vidirt.

§. 25.

Wenn ein Mitglied der Consulargemeinde seinen bleibenden Aufenthalt in der österreichischen Monarchie nehmen will, so wird ihm das alte Legitimationsdocument, auf welches sich seine Aufnahme in den Gemeindeverband gegründet hat, nach Oesterreich mit Angabe des Umstandes, daß der Passinhaber seither Mitglied einer bestimmten Consulargemeinde war, und aus diesem Verhältnisse mit dem Vorhaben, nach Oesterreich zu gehen, ausgetreten ist, von dem betreffenden Consularamte vidirt. Ist ein solches von der Heimathbehörde ausgestelltes Legitimationsdocument nicht vorhanden, so wird der in die Heimath Zurückkehrende mit einem Internuntiaturs- (oder Consulats-) Pässe, welcher die oben erwähnten Bestimmungen enthält, versehen.

§. 26.

Wenn ein Mitglied der Consulargemeinde eine Reise in das Ausland, außerhalb der Türkei, unternehmen will, so ertheilt ihm die kaiserliche Internuntiaturs einen Paß.

się winien podróżny do urzędu konsularnego powiatu w miejscu przybycia wedle §. 4 przepisów niniejszych. Z powrotem zwróconą będzie kartka przepustna władzy konsularnej wystawiającej.

§. 22.

Jeżeli członek gminy konsularnej przedsiębrać chce podróż do Państw Austriackich, otrzyma paszport od internuncyatury Cesarskiej do podróży tam i nazad.

W nagłych przypadkach, gdy przewłoka grozi niebezpieczeństwem, upoważnione są kierujące urzędy konsularne, do udzielania kart przepustnych do podróży takowej, wszakże za oznajmieniem do Cesarskiej internuncyatury.

§. 23.

Ci członkowie gminy konsularnej, którzy w Turcyi częste i dłużej trwające podróże sprawunkowe odbywać zwykli, otrzymają do podróży takowych własne na przeciąg jednego roku wystawione, na wszystkie prowincyje Turcyi ważne paszporta od internuncyatury Cesarskiej.

§. 24.

Jeżeli członek gminy konsularnej trwały pobyt w innej gminie konsularnej założyć chce, zgłosić się winien do swego przełożonego urzędu konsularnego, który wymaże imię jego z matrykuły gminy, i wyda mu dokument legitymacyjny, na którym się zasadzało przyjęcie jego do węzła gminnego dotychczasowego.

Dokument ten zawiduje urząd konsularny do nowego miejsca przeznaczenia, z wymienieniem numeru matrykuły i czasu, przez jaki zostawał odchodzący w węzle gminnym, celem dalszego jego przyjęcia do nowej gminy.

§. 25.

Jeżeli członek gminy konsularnej założyć chce pobyt trwały w Monarchii Austriackiej, dotyczący urząd konsularny zawiduje dokument jego legitymacyjny, na którym się przyjęcie jego do gminy zasadzało, do Austrii z wymienieniem tej okoliczności, iż właściciel paszportu dotąd był członkiem pewnej gminy konsularnej i z tego stósunku wystąpił z przedsięwzięciem udania się do Austrii. Gdyby nie miał dokumentu takowego legitymacyjnego, przez władzę rodzinną wystawionego, powracający do miejsca rodzinnego, opatrzony będzie paszportem od internuncyatury (lub konsulatu), powyższe szczegóły zawierającym.

§. 26.

Gdy członek gminy konsularnej udać się chce w podróż za granicę, zewnątrz Turcyi, udzieli mu paszport internuncyatura Cesarska.

In dringenden Fällen, wenn Gefahr im Verzuge ist, sind die leitenden Consularämter zur Ertheilung von Passirscheinen zu derlei Reisen gegen Erstattung der dießfälligen Anzeige an die kaiserliche Internuntiaturn ermächtigt.

§. 27.

Um den competenten inländischen Behörden die Evidenzhaltung der in der Türkei befindlichen kaiserlichen Unterthanen zu ermöglichen, werden die Consularämter die vorgeschriebenen periodischen Anzeigen der consularämtlichen Paßertheilungen und Paßvidirungen nach dem österreichischen Inlande an die kaiserliche Internuntiaturn fortsetzen, welche am Schlusse eines jeden Jahres nicht nur die im Laufe desselben ertheilten Paßverlängerungen jeder betreffenden Landesstelle, Generalcommando oder Militärgouvernement in einem eigenen Verzeichnisse mittheilen, sondern auch jeder Landesstelle, Generalcommando oder Militärgouvernement eine Abschrift des von den Consularämtern der Internuntiaturn vorzulegenden Matrifelauszuges hinsichtlich derjenigen Unterthanen, die mit Pässen des betreffenden Kronlandes versehen, sich in der Türkei sesshaft gemacht haben, einsenden wird.

§. 28.

Die aus dem Gemeindeverhältnisse hervorgehenden Befugnisse und Verpflichtungen der Mitglieder einer Consulargemeinde als solche, werden in einer besonderen Vorschrift festgestellt werden.

III. Rechtsfolgen der Nichterfüllung der vorstehenden Bestimmungen.

§. 29.

Wenn ein österreichischer Unterthan, der sich in der Türkei aufhält, innerhalb der festzusetzenden und gehörig kundzumachenden Frist bei dem Consularamte, dem er angehört, zum Behufe der Eintragung in den Unterthanstatus (§. 8, a) sich nicht meldet, oder wenn sich ein kaiserlicher Unterthan in der Folge nach der Türkei begibt, und die im §. 4 oder §. 8, b) vorgeschriebene Anmeldung unterläßt, so wird gegen ihn nach folgenden Bestimmungen verfahren.

§. 30.

Werden derlei Saumselige zu Stande gebracht, oder melden sie sich selbst nachträglich, und sind sie im Besitze regelmäßiger und gültiger Documente der competenten inländischen Behörden, so können sie über ihr Ansuchen von der kaiserlichen Internuntiaturn rehabilitirt werden; sie unterliegen aber einer Ordnungsstrafe.

§. 31.

Sind hingegen derlei Individuen mit erloschenen oder sonst ungiltigen Pässen versehen, oder handelt es sich um ganz paßlose Individuen von unbezweifelt österreichischer Nationalität, so werden solche Individuen, in soferne für deren Behandlung nach §. 30 nicht besondere Rücksichten sprechen, nach ihrer Heimath instradirt. Gränzscheicher, Ba-

W nagłych przypadkach, gdzie niebezpieczeństwo w przewłóce, upoważnione zostają urzędy konsularne do udzielania kart przepustnych do podróży takowych za należytém oznajmieniem do Cesarskiej internuncyatury.

§. 27.

By właściwym władzom krajowym możliwą uczynić ewidencję poddanych Cesarskich w Turcyi przebywających, urzędy konsularne i nadal czynić będą przepisane peryjodyczne doniesienia Cesarskiej internuncyaturze o konsularnych wystawieniach i wizach paszportów do krajów Austryjackich, a ta z końcem każdego roku nie tylko o udzielonych w ciągu onegoż przedłużeniach paszportów wiadomość udzieli każdemu dotyczącemu Rządowi krajowemu, Komendzie jeneralnej lub Gubernii wojskowej w osobnym wykazie, lecz oraz prześle tymże odpis wy ciągu matrykułowego, przez urzędy konsularne internuncyaturze przedłożonym być mającego, co się tyczy tych poddanych, którzy opatrzeni paszportami dotyczącego kraju koronnego, w Turcyi osiedli.

§. 28.

Wynikające z stósunku gminnego prawa i obowiązki członków gminy konsularnej osobnym przepisem ustanowione będą.

III. Skutki prawne wynikające z powodu niedopełnienia postanowień powyższych.

§. 29.

Jeżeli poddany Austryjacki, w Turcyi przebywający, nie zgłosi się w terminie, mającym być ustanowionym i należycie ogłoszonym, do urzędu konsularnego, do którego należy, by był wpisanym do stanu poddaństwa (§. 8, a), albo jeżeli poddany Cesarski, do Turcyi później się udający, zaniecha zameldowania, przepisanego w §. 4 lub §. 8, b), natędy postępować należy przeciw niemu wedle prawideł następujących.

§. 30.

Będą takowi opieszali wynalezieni, albo zgłoszą się sami następnie, a posiadają regularne i ważne dokumenta właściwych władz krajowych, tedy mogą na żądanie przez Cesarską internuncyaturę być rehabilitowani; podlegają atoli karze porządku.

§. 31.

Jeżeli indywidua takowe opatrzone są paszportami wygasieniami lub téż nieważnemi, albo gdy chodzi o indywidua niewątpliwéj narodowości Austryjackiej, żadnym paszportem nieopatrzone, instradowane będą do kraju rodzinnego, jeżeli za nimi nie przemawiają szczególne względy wedle §. 30. Przemysłnicy po-

gabunden u. dgl. von unbezweifelt österreichischer Nationalität werden unnachsichtlich nach der inländischen Heimath abgeschoben.

§. 32.

Haben aber Unterthanen, die in der Levante geboren sind, und keinem inländischen Gemeindeverbande angehören, den für ihre Anmeldung festzusetzenden, gehörig kundzumachenden Termin versäumt, so steht es der kaiserlichen Internuntiaturs zu, entweder eine Ordnungsstrafe über sie zu verhängen, oder ihnen jeden Anspruch auf die österreichische Staatsunterthanschaft zu entziehen.

§. 33.

Wer die rechtzeitige Erneuerung der Aufenthaltskarte, §. 5, oder des Matrikelscheines, oder die Anmeldung der mittlerweile vorgenommenen Veränderungen im Familienstande, §. 11, unterläßt, verfällt einer Ordnungsstrafe.

§. 34.

Wer gegen die Bestimmungen des §. 12 eine Ehe abschließt, verfällt unbeschadet der etwaigen übrigen Rechtsfolgen in eine Ordnungsstrafe.

§. 35.

Einer Ordnungsstrafe verfällt ferner, wer die im §. 19, a), b), c) festgesetzten Vorschriften außer Acht läßt, und wenn er ungeachtet geschehener Aufforderung es unterläßt, sich in die Regel zu setzen, so ist die Ordnungsstrafe zu verschärfen und im Falle förmlicher Renitenz zur Veröffentlichung des Namens desselben, als eines nicht in der Regel stehenden Geschäftsmannes zu schreiben.

§. 36.

Die in den §§. 30—35 erwähnten Ordnungsstrafen werden von den Consularämtern verhängt. In der Regel bestehen selbe in Geldbußen von 2 bis 100 Gulden C. M.; im Wiederholungsfalle der Uebertretung kann bis auf 500 Gulden gesprochen werden. Im Falle der Zahlungsunvermögenheit tritt Arrest von 1 Tage bis 4 Wochen ein.

§. 37.

Wenn Jemand behauptet, kaiserlicher Unterthan zu sein, aber seine Legitimationsdocumente verloren zu haben, so ist zu unterscheiden, ob der Verlusttragende bereits bei einem kaiserlichen Consularamte im Paßverzeichnisse oder der Unterthansmatrikel eingetragen ist oder nicht. Im ersten Falle hat das Consularamt ihm das verloren gegangene Document, wenn er dessen Verlust glaubwürdig nachzuweisen vermag, mit den vorgeschriebenen Vorsichten gegen allfälligen Mißbrauch, zu erneuern, oder dessen Erneue-

graniczni, włóczęgi i t. p. niewątpliwój narodowości Austryjackiej, nie ubłagalnie szupasem odesłani będą do kraju właściwego.

§. 32.

Gdy zaś poddani, w Oryjencie urodzeni, a nienależący do żadnego węzła gminnego w krajach tutejszych, omieszkają terminu zameldowania, mającego być ustanowionym i należycie ogłoszonym, wówczas ma prawo internuncyjatura Cesarska, albo orzec przeciw nim karę porządku, albo pozbawić ich wszelkiego prawa do poddaństwa Austryjackiego.

§. 33.

Kto zaniedba wczesne odnowienie karty pobytu, §. 5, lub karty immatrykulacyjnej, albo nie zamelduje zmian, zaszłych tymczasowo w stanie familii, §. 11, ulegnie karze porządku.

§. 34.

Kto wbrew postanowieniom §. 12 wchodzi w śluby małżeńskie, ulega karze porządku oprócz innych dalszych skutków prawnych.

§. 35.

Karze porządku ulega także, kto zaniedbuje przepisy w §. 19 a), b), c) ustanowione, a gdy mimo wezwania do porządku nie wraca, nastąpić winno zastrzeżenie kary, w przypadku formalnej renitencji zaś ogłoszenie imienia jego, jako człowieka niepilnującego porządku należytego.

§. 36.

Wspomniane w §§. 30—35 kary porządku wymierzone będą przez urzędy konsularne. W powszechności orzekane będą jako kary pieniężne od 2 do 100 Złot. Reńskich m. k.; w razie powtórnego przestępstwa nawet aż do 500 Złot. Reńskich. W przypadku niemożności zapłacenia miejsce ma areszt od dnia 1 aż do 4 tygodni.

§. 37.

Kto twierdzi, że jest poddanym Cesarskim, lecz zgubił dokument legitymacyjny, rozróżnić należy, czy jest już w Cesarskim urzędzie konsularnym w wykazie paszportowym lub matrykule poddaństwa zapisanym lub nie. W pierwszym razie urząd konsularny odnowić ma dokument zgubiony, jeżeli zagubienie udowodnione jest w sposób wierzytelny, z zachowaniem przepisanych ostrożności przeciw nadużyciom, lub też odnowienie onegoż spowodować u władzy dotyczą-

zung bei der betreffenden Behörde zu veranlassen. Im anderen Falle hat derselbe in der Regel auf den Consularschutz keinen Anspruch; bei rücksichtswürdigen Umständen jedoch, wenn sich die Wahrscheinlichkeit der Angabe erhärten läßt, kann einem solchen angeblichen kaiserlichen Unterthan einstweilen provisorisch eine Aufenthaltskarte ertheilt, und die weitere Amtshandlung zur Constatirung des Factums und zur Erneuerung des verloren gegangenen Documentes im Wege der kaiserlichen Internuntiatour eingeleitet werden.

IV. Austritt aus dem Unterthansverbände.

§. 38.

Oesterreichische Unterthanen, die sich in der Türkei aufhalten, dürfen sich eigenmächtig nicht der kaiserlichen Unterthanschaft begeben, sondern haben hiezu die Ermächtigung der betreffenden vorgesezten Consularbehörde einzuholen, wodurch sie sodann den befugten Auswanderern gleichgestellt werden.

Das Consularamt hat hiebei nach §. 5 des Allerhöchsten Auswanderungspatentes vom Jahre 1832 vorzugehen, und die Sache der kaiserlichen Internuntiatour vorzulegen, welche, wenn es sich um einen mit einem inländischen Passe versehenen Oesterreicher handelt, nach gepflogenen Einvernehmen mit der betreffenden Landesstelle, sonst aber selbständig entscheidet.

V. Oesterreichische Schutzverwandte in der Türkei.

§. 39.

Außer den eigentlichen österreichischen Unterthanen stehen noch unter kaiserlichem Consularschutze:

- a) Unterthanen mit Oesterreich befreundeter dritter Mächte, welche am betreffenden Orte keine eigene Vertretung haben, und deren Unterthanen entweder Kraft besonderer mit Oesterreich und diesen dritten Mächten bestehenden Verträge unter österreichischem Consularschutze stehen, oder die aus eigenem Antriebe denselben zu genießen wünschen.
- b) Diejenigen ottomanischen Unterthanen, die sich im Consulars- oder Internuntiatursdienste befinden, während der Dauer dieses Dienstesverhältnisses.

§. 40.

Der Consularschutz und die Jurisdiction wird an Schutzverwandten der Kategorie a), ihren Familien und ihrem Eigenthume, wie an österreichischen Unterthanen geübt. Dieselben werden in ein eigenes Verzeichniß eingetragen und in Bezug auf Heimaths-, Paß- und Handelsverhältnisse nach den Gesetzen und Tractaten ihres Landes behandelt; sie sind jedoch in allen übrigen Verhältnissen, so lange sie im Schutzverhältnisse

céj. W drugim zaś razie nie ma takowy w zasadzie żadnego prawa do opieki konsularnej; przy okolicznościach atoli na uwzględnienie zasługujących, jeżeliby prawdopodobieństwo twierdzenia udowodnić się dało, można takowemu wedle podania Cesarskiemu poddanemu tymczasem udzielić prowizoryczną kartę pobytu, dalsza czynność zaś celem ukonstatowania faktum i odnowienia zgubionego dokumentu drogą Cesarskiej internuncyatury przeprowadzoną być ma.

IV. Wystąpienie z węzła poddańczego.

§. 38.

Poddani Austrijaccy, przebywający w Turcyi, nie mogą samowolnie wystąpić z poddaństwa Cesarskiego, lecz zasięgnąć winni ku temu upoważnienia ze strony dotyczącej przełożonej władzy konsularnej, przez co na równi postawieni będą z wychodźcami upoważnionymi.

Urząd konsularny postępować przytém ma wedle §. 5 Najwyższego Patentu o wychodźtwie, i przedłożyć rzecz Cesarskiej internuncyaturze, która, jeżeli idzie o Austrijaka, opatrzonego paszportem krajowym, rozstrzygać będzie za porozumieniem dotyczącej władzy krajowej, w innych razach zaś samodzielnie.

V. Poruczeni Austrijackiej opiece w Turcyi.

§. 39.

Oprócz właściwych poddanych Austrijackich, zostają pod Cesarską opieką Austrijacką:

- a) poddani innych z Austriją zaprzyjaźnionych Mocarstw, niemających żadnego zastępstwa w miejscu dotyczącém, a to albo na mocy osobnych z Austriją i temi Mocarstwami istniejących traktatów Austrijackiej opieki konsularnej doznający, lub téjże z własnego pochopu sobie życzący.
- b) ci poddani Ottomańscy, którzy znajdują się w służbie konsulatu lub internuncyatury, na czas stósunku tego służbowego.

§. 40.

Opieka konsularna i jurysdykcya wykonywaną będzie względem poruczonych kategorii a), ich familii i własności, tak samo jak względem poddanych Austrijackich. Ci wpisani będą w własny wykaz, a pod względem stósunków przynależności paszportowych i handlowych traktowani wedle ustaw i traktatów kraju własnego, podlegać mają atoliż we wszystkich innych stósunkach, jak długo

stehen, den bei den Consulaten eingeführten Gesetzen und Verordnungen zu unterwerfen, und leisten die Consulargebühren nach dem österreichischen Tarife, in soferne nicht etwas anderes verordnet ist.

Zur österreichischen Consulargemeinde kann kein zwangsweiser Beitritt der Schutzbefohlenen stattfinden.

Die Schutzbefohlenen der Kategorie b) genießen den Consularschutz nur hinsichtlich ihrer Personen und ihrer Dienstverrichtungen, und es kann derselbe niemals auf ihre Familie und Verwandten, oder auf ihre Privatgeschäfte, ihren Handel und ihr Gewerbe ausgedehnt werden.

VI. Instanzenzug in Unterthanschaftsachen.

§. 41.

Die erste Instanz in allen Unterthanschaftsachen in der Türkei bilden die kaiserlichen Consularämter.

Die zweite Instanz in Unterthansachen in der Türkei bildet die kaiserliche Internuntiat in Constantinopel.

In dritter Instanz entscheidet die bezügliche Centralbehörde.

Graf **Buol-Schauenstein** m. p.

zostają w stósunku opieki, ustawom i rozporządzeniom, w konsulatach zaprowadzonym, tudzież opłacają należności konsularne wedle taryfy Austryjackiej, jeżeli w téj mierze nie innego nie rozporządzono.

Do Austryjackiej gminy konsularnej nie ma miejsca przystęp przymusowy opiece poruczonych.

Poruczeni kategorii *b)* doznają opieki konsularnej tylko co się tyczy osób i czynności ich służbowych, takowa nie może zaś nigdy rozciągać się na ich familiję i krewnych, lub na ich czynności prywatne, ich handel i profesyję.

VI. Tok instancyj w sprawach poddańczych.

§. 41.

Pierwszą instancją we wszelkich sprawach poddaństwa w Turcyi są Cesar-
skie urzędy konsularne.

Drugą instancję w sprawach poddańczych w Turcyi stanowi Cesar-
ska internuncyjatura w Konstantynopolu.

W trzeciej instancji rozstrzyga dotycząca władza centralna.

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p.

